Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 2:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zbierzcie się i zgromadźcie, bezwstydny narodzie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zbierzcie się i zgromadźcie, bezwstydny narodzie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zbierzcie się, zbierzcie, narodzie wstrętny; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wejrzyjcie w się, wejrzyjcie w się, mówię, o narody przemierzłe! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zydźcie się, zgromadźcie się, narodzie niemiły: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zbierzcie się! Zgromadźcie się! - narodzie bez wstydu - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zbierzcie się, zbierzcie, narodzie niesforny! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgromadźcie się! Zbierzcie się, narodzie bezwstydny, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgromadźcie się i zbierzcie - narodzie bezwstydny! - |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ugnijże się wreszcie, niepoprawny narodzie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зберіться і звяжіться, ненапоумлений народе, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zbierzcie się i się zgromadźcie, nieukrócony narodzie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zbierzcie się, tak, zbierz się, narodzie nie blednący ze wstydu. |